



B1.19 Assurance santé

- Utilisez votre assurance maladie
- Souscrire une assurance santé privée
- Connaître le système de santé de votre pays d'accueil

Le dermatologue	<i>(El dermatólogo)</i>	Être hospitalisé	<i>(Estar hospitalizado)</i>
Le dentiste	<i>(El dentista)</i>	Sortir de l'hôpital	<i>(Salir del hospital)</i>
L'ophtalmologue	<i>(El oftalmólogo)</i>	S'affilier à la Sécurité sociale	<i>(Afirmarse a la Seguridad Social)</i>
Le psychiatre	<i>(El psiquiatra)</i>	Avoir droit à	<i>(Tener derecho a)</i>
Le médecin traitant	<i>(El médico de cabecera)</i>	À la charge de	<i>(A cargo de)</i>
Le médecin spécialiste	<i>(El médico especialista)</i>	L'assurance maladie	<i>(El seguro de salud)</i>
Le malade	<i>(El enfermo)</i>	La cotisation	<i>(La cuota)</i>
Le centre de santé	<i>(El centro de salud)</i>	La mutuelle	<i>(La mutua)</i>
L'analyse de sang	<i>(El análisis de sangre)</i>	La carte Vitale	<i>(La tarjeta Vitale)</i>
Les examens médicaux	<i>(Los exámenes médicos)</i>	La convention médicale	<i>(El convenio médico)</i>
Prendre rendez-vous	<i>(Pedir cita)</i>	La franchise	<i>(La franquicia)</i>
Être pris en charge	<i>(Ser atendido)</i>	Le ticket modérateur	<i>(El ticket moderador)</i>

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)

En France, après une consultation, un **médecin généraliste** peut **prescrire** des **médicaments**. À la **pharmacie**, la carte Vitale et la carte de mutuelle permettent d'envoyer automatiquement les informations aux organismes. Les frais de santé sont transmis pour la prise en charge. Il arrive que la patiente doive payer une partie, car le remboursement dépend du médicament.



*En Francia, después de una consulta, un **médico de cabecera** puede **prescribir medicamentos**. En la **farmacia**, la tarjeta Vitale y la tarjeta de la mutua permiten enviar automáticamente la información a los organismos. Los gastos de salud se transmiten para su cobertura. Puede ocurrir que la paciente tenga que pagar una parte, porque el reembolso depende del medicamento.*

1. Pourquoi Jeanne n'a-t-elle généralement aucune démarche à faire pour être remboursée ?
 - a. Parce que le médecin rembourse directement à la consultation.
 - b. Parce qu'elle envoie les factures par courrier chaque mois.
 - c. Parce que la télétransmission envoie automatiquement les informations.
 - d. Parce que la pharmacienne paie les médicaments à sa place.
2. Quels documents la pharmacienne demande-t-elle pour traiter l'achat des médicaments ?
 - a. Son ordonnance et son permis de conduire.
 - b. Sa carte Vitale et sa carte de mutuelle.
 - c. Son passeport et sa carte bancaire.
 - d. Sa carte d'étudiant et sa carte de sécurité sociale étrangère.

1-c 2-b



2. Gramática: La concordancia del participio pasado con los verbos pronominales

Los verbos pronominales se forman con el auxiliar "être". Ejemplo: Se réveiller il s'est réveillé.

1. El participio pasado de un verbo pronominal concuerda con el sujeto del verbo, cuando el sujeto realiza la acción sobre sí mismo.
2. El participio pasado concuerda en género y en número cuando el C.O.D. se coloca **antes** del verbo.
3. El participio pasado **no** concuerda cuando el C.O.D. se coloca **después** del verbo.
4. Para reconocer el Complemento de Objeto Directo (COD), basta con hacer la pregunta « ¿quién? » o « ¿qué? ».

Accord du participe passé (Concordancia del participio pasado)

Exemples

Accord avec le sujet (Concordancia con el sujeto) **Elles se sont déplacées** à l'hôpital. (Elas se desplazaron al hospital.)

Accord avec COD (Concordancia con el COD) **Les examens médicaux** qui se sont déroulés. (Los exámenes médicos que se realizaron.) ()

Pas d'accord avec COD (Sin concordancia con el COD) Elles se sont brossé les dents. (Elas se cepillaron los dientes.)

El participio pasado concuerda en género y en número cuando el C.O.D. se coloca **antes** del verbo también con el auxiliar **avoir**. Ejemplo: **La mutuelle** qu'il a obtenue.

Los participios pasados de algunos verbos son invariables. Ejemplo: Plaire -> Elles se sont plu.

1. Elles se sont _____ tôt pour aller au centre de santé. (Se levantaron temprano para ir al centro de salud.)

- a. levées b. levé c. levés d. levée

2. Elles se sont _____ les dents avant le rendez-vous chez le dentiste. (Se cepillaron los dientes antes de la cita con el dentista.)

- a. brossés b. brossée c. brossées d. brossé

1. levées 2. brossé

Reescribe las frases (QR: IA+)



1. Après l'accident, elles se sont dépêché pour aller aux urgences.

(Después del accidente, ellas se apresuraron para ir a urgencias.)

2. Ce sont des analyses que la médecin a demandé hier.

(Son análisis que la médica pidió ayer.)

3. Les radios, il les a envoyé au spécialiste ce matin.

(Las radiografías, él se las envió al especialista esta mañana.)

1. *Après l'accident, elles se sont dépêchées pour aller aux urgences. 2. Ce sont des analyses que la médecin a demandées hier. 3. Les radios, il les a envoyées au spécialiste ce matin.*

Corrige el error

1. Les démarches qu'ils se sont réservées étaient urgentes.

Los trámites que se reservaron eran urgentes.

2. Elle s'est brossée les dents avant le rendez-vous.

Se cepilló los dientes antes de la cita.

1. *Les démarches qu'ils se sont réservées étaient urgentes. 2. Elle s'est brossé les dents avant le rendez-vous.*

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| a. S'affilier à la Sécurité sociale | 1. Se faire soigner et obtenir un remboursement ou une prise en charge financière. |
| b. Être pris en charge | 2. S'inscrire au régime public : je me suis affilié(e) et j'ai reçu un numéro. |
| c. Prendre rendez vous | 3. Appeler ou réserver un créneau : je me suis organisé(e) pour une consultation. |



a-2 b-1 c-3

2. Nota práctica - Comprender sus reembolsos (Seguridad social y mutua) (QR: Audio)



Rellena los huecos: mutuelle, médecin traitant, Assurance maladie, carte Vitale, examens médicaux, franchise

Dans la plupart des cabinets en France, vous présentez votre (1) _____ pour que la consultation soit télétransmise à l' (2) _____. Si vous avez déclaré un (3) _____, vos remboursements sont généralement meilleurs. Une partie des frais reste à votre charge et peut inclure une (4) _____ selon l'acte ou les médicaments.

Avec une (5) _____, le complément de remboursement est souvent automatique. Pour des (6) _____, vérifiez si le praticien est conventionné et s'il y a des dépassements d'honoraires. Avant un rendez-vous, gardez vos attestations à jour et demandez un devis pour le dentiste ou l'ophtalmologue.

En la mayoría de los consultorios en Francia, presenta su tarjeta Vitale para que la consulta se transmita electrónicamente a la Assurance maladie. Si ha declarado un médico de cabecera, sus reembolsos suelen ser mejores. Una parte de los gastos queda a su cargo (ticket modérateur) y puede incluir una franquicia según el acto o los medicamentos.

Con una mutua, el complemento de reembolso suele ser automático. Para pruebas médicas (análisis de sangre, consulta con un especialista), verifique si el profesional está concertado y si hay sobrecostes de honorarios. Antes de una cita, mantenga sus certificados al día y solicite un presupuesto para el dentista o el oftalmólogo.

(1) carte Vitale, (2) Assurance maladie, (3) médecin traitant, (4) franchise, (5) mutuelle, (6) examens médicaux

1. Quelles vérifications le texte conseille-t-il de faire avant un rendez-vous chez un spécialiste ou un dentiste pour éviter des frais inattendus ?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

- | | Verdadero | Falso |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Elle est déjà inscrite à la Sécurité sociale et possède sa carte Vitale. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Son médecin traitant l'orienté vers un spécialiste pour un problème de peau. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. D'après ce qu'on lui a expliqué, la mutuelle peut couvrir une partie du montant restant après le remboursement de l'assurance maladie. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-X 2-V 3-V

4. Elige la solución correcta

- Avant d'aller au centre de santé, je _____ rapidement pour ne pas rater mon rendez-vous.
(Antes de ir al centro de salud, me vestí rápidamente para no perder mi cita.)
 a. me suis habillée b. me suis habiller c. me suis habillé
 d. m'ai habillé
- Pour partir travailler en France, elle _____ auprès d'une mutuelle complémentaire.
(Para irse a trabajar a Francia, ella se aseguró con una mutua complementaria.)
 a. s'est assurer b. s'a assurée c. s'est assurée d. s'est assuré
- Avant l'analyse de sang, ils _____ plus chaudement parce qu'il faisait froid dans la salle d'attente.
(Antes del análisis de sangre, ellos se vistieron más abrigados porque hacía frío en la sala de espera.)
 a. se sont habillé b. s'ont habillés c. se sont habillés
 d. se sont habillaient

1. me suis habillé 2. s'est assurée 3. se sont habillés

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

Prendre rendez vous chez le spécialiste

Accueil - Centre Centre de santé Saint Louis, bonjour, puis je vous aider ?

Saint Louis: (Centro de salud Saint Louis, buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?)

Marc (patient): Bonjour, je voudrais prendre rendez vous avec un dermatologue — mon médecin traitant m'a donné une ordonnance.

(Buenos días, me gustaría pedir cita con un dermatólogo — mi médico de cabecera me ha dado una receta.)

Accueil - Centre Très bien. Avec l'ordonnance et votre carte Vitale, les frais seront mieux pris en charge. Avez vous aussi une mutuelle ?

Saint Louis: (Muy bien. Con la receta y su tarjeta Vitale, los gastos estarán mejor cubiertos. ¿Tiene también una mutua?)

Marc (patient): Oui, j'ai une mutuelle. Je voudrais savoir s'il y aura une avance à faire — il y a une franchise ou un ticket modérateur sur ce type de consultation ?

(Sí, tengo una mutua. Quisiera saber si habrá que adelantar algo — ¿hay una franquicia o un copago en este tipo de consulta?)



Accueil - Centre Saint Louis: *Cela dépend de la convention médicale du dermatologue ; en général le ticket modérateur reste à votre charge et la mutuelle complète la plupart des frais. Je peux vous proposer jeudi à 16 h, ça vous convient ?*
(Depende del convenio médico del dermatólogo; por lo general el copago queda a su cargo y la mutua completa la mayor parte de los gastos. Le puedo proponer el jueves a las 16 h, ¿le viene bien?)

1. Pourquoi Marc souhaite-t-il consulter un spécialiste et lequel ?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Je me suis affilié(e) à la Sécurité sociale et j'ai demandé ma carte Vitale. / J'ai pris rendez-vous chez mon médecin traitant, qui m'a orienté(e) vers un spécialiste. / Une partie est prise en charge par la Sécurité sociale, le reste peut être à ma charge ou couvert par la mutuelle.



1. Vous arrivez en France et devez consulter un médecin. Quelles démarches faites-vous pour être remboursé(e) par l'assurance maladie et avec la carte Vitale ?
-
2. Après une consultation, on vous prescrit des médicaments. Expliquez brièvement comment la prise en charge se répartit entre la Sécurité sociale et la mutuelle.
-

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Bonjour Mme Martin,

Suite à notre échange, je vous envoie le devis pour la **complémentaire santé** « Essentielle » (38,90 € / mois). Pour finaliser l'adhésion, j'aurais besoin :

- de votre attestation d'**assurance maladie** (Sécurité sociale)
- du numéro de votre **carte Vitale**
- d'un RIB

En France, la Sécurité sociale rembourse une partie, et la mutuelle complète (selon le **ticket modérateur**). Souhaitez-vous être couvert(e) aussi pour l'optique et le dentaire ?

Cordialement,

Sophie Leroy

Conseillère - Mutuelle Générale



Escribe una respuesta adecuada: *Merci pour votre message. J'aurais besoin de quelques précisions sur... / Pouvez-vous me confirmer si... et à partir de quelle date ? / Je vous envoie les documents demandés dès que je les ai reçus. Entre-temps, ...*

Verbos importantes

	S'habiller (<i>vestirse</i>)	S'assurer (<i>asegurarse</i>)
je/j'	Passé composé me suis habillé(e)	Passé composé me suis assuré(e)
tu	t'es habillé(e)	t'es assuré(e)
il/elle/on	s'est habillé(e)	s'est assuré(e)
nous	nous sommes habillé(e)s	nous sommes assuré(e)s
vous	vous êtes habillé(e)(s)	vous êtes assuré(e)(s)
ils/elles	se sont habillé(e)s	se sont assuré(e)s